



СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЛИНГВОСТАТИСТИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК ПОСЛОВИЦ С БАЗОВЫМ ПОНЯТИЕМ МИР В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.

Сафронов Эльбек Олегович

Магистр, ассистент преподаватель, соискатель учёной степени

доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Кафедра русского языка и литературы

Ургенчский государственный университет

Республика Узбекистан

elbek.safronov@yandex.ru

Джусупов Махамбет

Научный руководитель: профессор, доктор филологических наук, Узбекский государственный университет мировых языков.

Аннотация. В статье предоставляются сведения о докторском исследовании, на получение степени (PhD) по филологическим наукам, в которой используются материалы диссертации Сафронова Эльбека Олеговича. Описывается сопоставительный анализ лингвостатистических характеристик пословиц с базовым понятием мир в русском и узбекском языках. Данное исследование не имеет аналогов в мире, которая является актуальной и многоплановой не только для научной сферы, но и для всего человечества.

Ключевые слова: сопоставительный анализ; антропоцентризм; концепт; константа; человек; язык; двойственность; лингвостатистические характеристики; русский; узбекский; пословица.

COMPARATIVE ANALYSIS OF LINGUISTIC AND STATISTICAL CHARACTERISTICS OF PROVERBS WITH THE BASIC CONCEPT OF PEACE IN RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES.

Safronov Elbek Olegovich

Master's degree, assistant teacher, candidate for the degree

of Doctor of Philosophy (PhD) in philological sciences

Department of Russian Language and Literature

Urgench State University Republic of Uzbekistan

elbek.safronov@yandex.ru

Dzhusupov Makhambet

Scientific supervisor: Professor, Doctor of Philology, Uzbek State University of World Languages.

Annotation. The article provides information about the doctoral research for obtaining a degree (PhD) in philological sciences, which uses the materials of the



dissertation of Safronov Elbek Olegovich. A comparative analysis of the linguistic and statistical characteristics of proverbs with the basic concept of peace in the Russian and Uzbek languages is described. This research has no analogues in the world, which is relevant and multifaceted not only for the scientific field, but also for all mankind.

Keywords: *comparative analysis, anthropocentrism; concept; constant; person; language; duality; linguistic and statistical characteristics; Russian; Uzbek; proverb.*

Паремиологическая конструкция (пословица) определяется большинством авторов как народное изречение в форме предложения или устойчивой фразеологизмы, относящееся к языковым клише по ряду признаков: синтаксической форме (словосочетание, предложение), наличию переносного или прямого значения (Г.Л. Пермяков, Д.О. Добровольский, В.Н. Телия).

Пословица - специфический малый жанр устного народного творчества. Дать определение пословице очень сложно, поскольку по своим структурным и семантическим особенностям она очень близка к другим малым фольклорным жанрам (поговоркам, афоризмам, поговорочкам и т.д.).

Нелегко отличить пословицу от других пародий, в частности поговорок. Мы принимаем точку зрения Г.Л.Пермякова, согласно которой наиболее существенное различие между пословицами и поговорками заключается в том, что пословицы являются полными «замкнутыми» предложениями, а поговорки - неполными и незакрытыми». Следовательно, пословицы выражают суждение, но поговорки не могут выражать суждения.

Пословицу начали изучать как феномен мышления, языка и фольклора. Структурно-семантический подход, используемый при анализе пословиц, получил широкое распространение. Кроме того, появлению пристального внимания к пословице способствовала относительно молодая отрасль науки - лингвистика текста, поскольку пословица также представляет текст (пусть и очень краткий) со всеми его свойствами и семантическими и структурными особенностями.

Одной из важнейших задач изучения пословиц является их естественное внедрение в письменную и устную речь, чтобы пословицы стали органичной и неотъемлемой частью языковой коммуникации, передающей необходимую информацию.

При изучении пословиц неродного языка следует учитывать, прежде всего, то, что является общим для пословиц сравниваемых языков, и различия, которые для них характерны.

Примеры пословиц со значением «Мир» (на русском и узбекском языках) в сопоставительном аспекте (повествование и призыв):

Держись вместе за мир-войны не будет.

Tinchlik uchun birga turing-urush bo'lmaydi.

Жить в мире-жить в мире.



Tinchlikda yashash-tinchlikda yashash.

Мир за славу, война за яд.

Shon-sharaf uchun tinchlik, zahar uchun urush

Свет побеждает тьму, а мир побеждает войну.

Yorug'lik zulmatni, tinchlik esa urushni zabt etadi

Мир строит, война разрушает.

Tinchlik quradi, urush yo'q qiladi.

Мир миру.

Dunyoga tinchlik.

Спокойствие-прекрасная вещь.

Tinchlik-bu ajoyib narsa.

Кому мир не дорог, так это нам.

Dunyo kimga aziz bo'lmasa, bu biz uchun yo'l.

Свет побеждает тьму, мир побеждает войну.

Yorug'lik zulmatni zabt etadi, tinchlik urushni zabt etadi.

Мир силен не оружием, а людьми с добрыми намерениями.

Dunyo qurol bilan emas, balki yaxshi niyatli odamlar bilan kuchli.

Растения тянутся к свету, а народы-к миру.

O'simliklar nurga, xalqlar esa dunyoga tortiladi

Тот, кто сеет мир, собирает счастье.

Kim tinchlik eksa, baxt yig'adi.

Причина мира сильна истиной.

Dunyoning sababi haqiqat bilan kuchli.

Соломенный мир лучше железной битвы.

Somon dunyosi temir jangdan yaxshiroqdir.

С миром повсюду пустота, со злоупотреблениями повсюду толпы.

Tinchlik bilan hamma joyda bo'sh joy bor, suiiste'mol bilan, hamma joyda olomon bor.

Они не ждут мира, они покоряют мир.

Ular tinchlikni kutmaydilar, dunyoni zabt etadilar.

Договор в Кремле - это мир на земле.

Kremlidagi shartnoma er yuzida tinchlikdir.

В ходе проведения научного исследования было проанализировано и описано в сравнительном аспекте выражение сопоставительного анализа в языке (прежде всего в пословичном фонде) в связи с общечеловеческой и национально-специфической культурой. В связи с этим проблема константы вообще и антропологической константы в частности рассматривается как явления с постоянным признаком, имеющим универсальное и специфически национальное происхождение. Мы обозначаем смысловую окраску в обоих языках – это призыв к мирной и стабильной жизни, т.к. – война уносит человеческие жизни!



Соответственный вывод – мы за мир во всём мире!!!

Следует отметить, что помимо пословиц, авторы относят к языковым клише поговорки и фразеологизмы, которые отражают в своем смысловом содержании процесс культурно-исторического развития народа, передают культурные установки и стереотипы из поколения в поколение. Природа пословиц тесно связана с языковой картиной мира:

а) они всегда направлены на субъекта и отражают его субъективное отношение к чему-либо (оценку).;

б) они связаны с базовыми знаниями языка, практическим опытом языковой личности, культурными и историческими традициями;

в) их семантика направлена на характеристику человека, его поведения, ценностей, отношения к окружающим и т.д.;

г) они отражают социальные, географические, интеллектуальные, культурные особенности национального сообщества как носителя языка;

д) сочетать в себе все характерные черты людей одной культуры и оригинальность их видения мира.

Антропонимизм, константа, антропология, антропологическая лингвистика, антропоника. человек, язык, общество и культура тесно взаимосвязаны как теоретически, так и практически. Человек и его язык являются основой антропоцентризма. Антропоцентризм реализуется в различных социальных сферах деятельности индивида и общества.

Аксиологический подход различает понятия ценности/ценностного отношения и оценки:

лингвистическая семантика концепта отражает когнитивный компонент определенной лингвокультуры (память, историю, опыт), включая систему ценностей;

- концептосфера как совокупность концептов включает в себя систему ценностей определенной лингвокультуры по отношению к окружающему миру, объектам и явлениям действительности, но не включает их оценку;

- концептосфера включает семантически культурно обусловленные языковые единицы через призму нормативно-оценочного характера;

- оценка может быть представлена в любом когнитивном процессе, как со стороны индивида, так и коллектива и может быть как ценной, так и неценной.

Они имеют национальные и культурные различия, выполняют многомерную планетарную функцию на земле, ассимиляцию антропоцентризма и его выживание от самого себя. Пословичная основа языка антропоцентрична, поскольку семантическое и стилистическое содержание пословицы всегда направлено на человека в обобщенном, собирательном значении. Материалом исследования послужили фундаментальные труды по антропоцентризму, сравнительное языкознание, сборники словарей пословиц. В ходе научных исследований использовались индуктивный и дедуктивный методы,



сравнительный метод, метод лингвистического анализа и описания, что способствовало получению теоретических и практических результатов исследования.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

- 1) 1. Arutyunova, N.D. Language and the human world / N.D.Arutyunova. - М., 1999.
- 2) 2. Blagova, G.F. Proverb and life: Personal fund of Russian proverbs in historical and folkloristic retrospect / G.F.Blagova. - М., 2000.
- 3) Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – М.: Наука, 1985. – 388 с.
- 4) Ковалева С. 7 000 золотых пословиц и поговорок. - М. : АСТ, 2004.
- 5) Джусупов М., Алибекова К.Е., Мажитаева Ш. Специальная лексика и пословицы (лингвоконтрастивные и методически аспекты). – Ташкент: MERIUS, 2013.
- 6) Джусупов М., Кудакаева А.З., Мажитаева Ш. Фразеология русского языка: лингвистические и методические проблемы. – Ташкент: Фан, 2008. – 223 с.
- 7) Джусупов М., Сапарова Н.Б. Пословица как вид паре миологических клише. ВЕСТНИК Казахского государственного университета им. Аль-Фараби. Филологическая серия, №7/41. – Алма-Аты, 2000. – с.20-25.
- 8) Пименова М.В. Типология структурных элементов концептов внутреннего мира (на примере эмоциональных концептов) / Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. №1. – с. 83-90.